



A SWISS BRAND

2-STAGE MANUAL BREAST PUMP

MODEL GM-20

USER'S MANUAL



www.dr-frei.com

EN 2-STAGE MANUAL BREAST PUMP

Model GM-20

User's manual (4-7)

RU МОЛОКОУСОС МЕХАНИЧЕСКИЙ 2-СТАДИЙНЫЙ

Модель GM-20

Инструкция пользователя (8-11)

UA МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ МЕХАНІЧНИЙ 2-СТАДІЙНИЙ

Модель GM-20

Інструкція користувача (12-15)

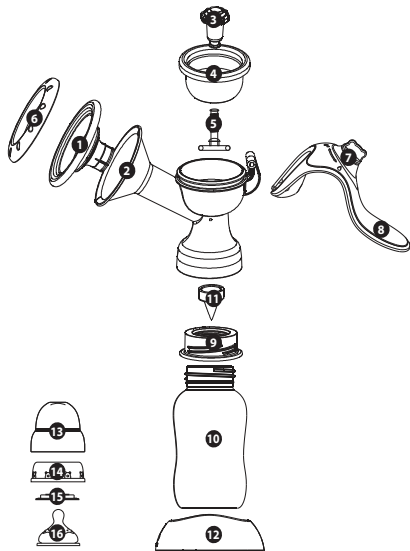
2-STAGE MANUAL BREAST PUMP MODEL GM-20 USER'S MANUAL

Thank you for choosing **Dr. Frei®** Manual Breast Pump GM-20. We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of **Dr. Frei®** Trade Mark.

Before starting to use the Breast Pump please study the instruction book carefully. Following the rules stated in the user's manual will provide for the faultless operation of the Breast Pump for a long period of time.

COMPONENTS LIST:

1. Soft breast shield
2. Funnel unit
3. Suction knob
4. Diaphragm
5. Stem
6. Dustproof cover
7. Handle knob
8. Handle
9. Adaptor
10. Milk bottle
11. Valve membrane
12. Bottle stand
13. Cap of milk bottle
14. Screw cover
15. Laying
16. Nipple



HOW TO ASSEMBLE MANUAL BREAST PUMP

1. Insert the silicone breast shield (1) by aligning the contours of shield to that of the funnel unit (2).
2. Please insert the stem (5) into the silicone diaphragm (4).
3. Fix the suction knob (3) on stem (5).
4. Insert the silicone diaphragm (4) into the funnel unit (2) as shown. Ensure these two parts are filled together.
5. Slide the stem (5) into the fork of handle (8), and then assemble the handle on the pivot of funnel unit (2).
6. Push the valve membrane (11) into the pump unit (2).
7. Screw the bottle (10) with adaptor A (9) and assembled to funnel unit (2).
8. Please the assembled bottle (10) onto the bottle stand (12).

HOW TO USE:

1. Clean all the parts of breast pump, using the steam sterilizer, wash your hand and assemble all the parts properly, tightened to avoid leakage.
2. Before start sucking milk, gently massage the breast or use a warm towel to compress the breast, which is helpful for extracting breast milk.
3. Sit on a chair relaxed, and tilt your body forward slightly.
4. Press the breast shield gently and tightly against your breast to create a proper seal.
5. At first turn the handle knob to «stimulation» mode «☛» and press the handle often for stimulation let-down of milk (image 1). Then turn the handle knob often to «sucking» mode «☛☛» and press the handle seldom for providing efficient and fast expression (image 2).
6. As per your feeling, turn the adjustable knob in clockwise direction for strong suction power, otherwise for weak power (image 3).
7. Use proper strength for handle operation.
8. After use, please disassemble the container and seal with its cover or cap. It's better to place bottle on bottle base in case of overturning.
9. Please disassemble and clean some parts after use.

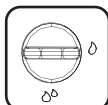


image 1

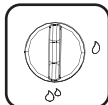


image 2

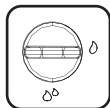


image 3

Please Note: If you can not draw any milk from the breast after five minutes of operation, discontinue use and try again later.

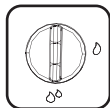
2-STAGE BREAST MILK EXPRESSION:

It was found out according to the last deep investigation of breastfeeding physiology, that the infant, first, suckles the breast often but not strong, it stimulates let-down of milk (stage of «stimulation»). Then, when milk appears, the infant begins to suckle slower and deeper (stage of «suckle»). This discovery led to developing of two-stage expression and appearing of new devices for expression of breast milk. Mechanical breast-pump GM-20 belongs to such devices.



Stage of «stimulation»

Turn the handle knob to mode «S» and press the handle often for stimulation let-down of milk.



Stage of «suckling»

Turn the handle knob to mode «S» and press the handle seldom for providing efficient and fast expression.

NOTICE:

1. All parts should be cleaned and sterilized using the steam sterilizer. Keep it dry and sealed.
2. Do NOT use the device when it is not attached to the bottle because of possible damage.
3. Do not put in direct sunlight.
4. If you have any discomfort or painful feeling after use, consult your Physician or Lactation Consultant.

5. This product is for single use only, if used by more than one person may cause a health risk.

HINTS

When do you need to use breast pump?

1. When insufficient breast milk, use it to imitate baby's suction so that promote milk excreting.
2. When too much breast milk, use it to suck away redundant milk for fear breast milk filling up.
3. When facing the pain of bulgy breast, use it to comfort yourself.
4. When wanting to keep breast milk feeding after you go to work, use it and store the breast milk for your baby.

How to use the breast pump successfully?

1. Choose the time when you are idle and impossible to be disturbed.
2. Having baby's photo with you, to promote milk excreting.
3. Before sucking milk, massage your breast gently or apply your breast with hot towel for a few minutes, it is helpful to excrete milk.
4. Warming and relaxing are helpful for excreting breast milk, you can try to use it after taking a shower.
5. When baby is sucking at one breast, the other one is stimulated and excrete breast milk; it is suggested to use it at this moment.

BREAST MILK STORAGE

If the breast milk would not be used for feeding baby immediately, it must be stored in the feeding bottle and preserved by freezing in the refrigerator. If breast milk to be stored more than 48 hours, It must be rapidly frozen, and use of dedicated storage containers, DO NOT just use a feeding bottle. If you need long time storage of breast milk, we recommend con-

sulting your doctors or breast-feeding professionals, they will provide specialized storage ways.

WARM TIPS

Modern people know that Breast Feeding has many unique advantages and adds to the babies healthy development. The devise can be used to extend feeding time and or used for later feeding by the working Mother. We sincerely hope you utilize the Manual Breast Pump to its full advantage, and make nursing your child easier and more pleasant.

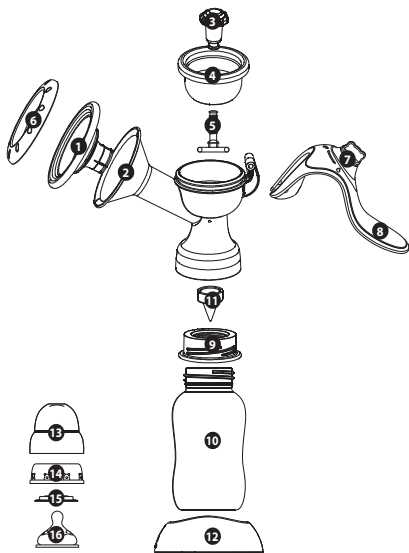
МЕХАНИЧЕСКИЙ 2-СТАДИЙНЫЙ МОЛОКООТСОС МОДЕЛЬ GM-20 ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Благодарим Вас за выбор механического молокоотсоса GM-20 ТМ Dr. Frei®. Мы уверены, что, по достоинству оценив качество данного прибора, Вы станете постоянным пользователем продукции торговой марки Dr. Frei®.

Перед тем как начать пользоваться механическим молокоотсосом, прочитайте инструкцию. Соблюдение требований, перечисленных в ней, обеспечит бесперебойную работу механического молокоотсоса в течение длительного времени.

СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЩИХ ЧАСТЕЙ:

1. Силиконовая мембрана
2. Воронкообразный корпус
3. Регулятор силы всасывания
4. Диафрагма
5. Шток
6. Крышка
7. Переключатель режимов
8. Ручка
9. Переходник
10. Бутылочка
11. Клапан
12. Подставка для бутылочки
13. Крышка для бутылочки
14. Кольцо бутылочки
15. Прокладка
16. Соска





СБОРКА МОЛОКООТСОСА

1. Вставьте силиконовую мембрану (1), совместив её с краями воронкообразного корпуса (2).
2. Пожалуйста, вставьте шток (5) в силиконовую диафрагму (4).
3. Закрепите регулятор силы всасывания (3) на штоке (5).
4. Вставьте силиконовую диафрагму (4) в воронкообразный корпус (2), как показано на рисунке. Убедитесь, что обе части плотно соединены.
5. Вставьте шток (5) в отверстие ручки (8), и затем закрепите ручку на стержне воронкообразного корпуса (2).
6. Установите клапан (11) внутри воронкообразного корпуса (2).
7. Навинтите бутылочку (10) с переходником (9) на собранный воронкообразный корпус (2).
8. Установите собранную бутылочку (10) на подставку (12).

* Убедитесь, что комплектующие части собраны правильно.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

1. Очистите и простерилизуйте ВСЕ части устройства с помощью парового стерилизатора, вымойте руки и соберите прибор. Убедитесь, что все части собраны надлежащим образом, во избежание протекания.
2. Перед использованием устройства, мягко массируйте Вашу грудь или сделайте компресс теплым полотенцем, чтобы стимулировать выделение молока.
3. Перед началом сцеживания спокойно посидите, наклонившись немного вперед и расслабьтесь.
4. Плотно прижмите силиконовую мембрану к груди, чтобы обеспечить надежную герметизацию.
5. Сначала установите переключатель в режим «стимуляции»  и быстро нажимайте ручку молокоотсоса для стимулирования прилива молока к груди (рисунок 1). Затем установите переключатель в режим «сцеживания»  и нажимайте ручку молокоотсоса в медленном ритме для эффективного сцеживания молока (рисунок 2).

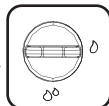


рисунок 1

6. Согласно Вашим ощущениям, установите регулятор силы всасывания в нужное положение. Поворот по часовой стрелке - увеличение силы всасывания, против часовой стрелки - уменьшение силы всасывания.
7. Нажимайте на ручку молокоотсоса в нужном ритме (рисунок 3).
8. После использования, пожалуйста, снимите бутылочку и закройте ее крышкой. Лучше хранить бутылку на подставке во избежании опрокидывания.
9. Пожалуйста, разберите и очистите комплектующие молокоотсосы после использования.

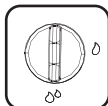


рисунок 2

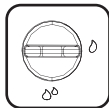


рисунок 3

Внимание: Если на протяжении 5 минут отсасывания молоко не начнет сцеживаться, прекратите сцеживание и попробуйте еще раз позже.

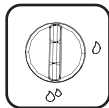
ОПИСАНИЕ 2-СТАДИЙНОГО СЦЕЖИВАНИЯ

Согласно последним исследованиям физиологии грудного вскармливания было установлено, что ребенок сначала сосет грудь часто и не сильно, что стимулирует прилив молока (стадия «стимуляция»). Потом, когда появляется молоко, малыш переходит к более медленным и глубоким сосательным движениям (стадия «сосания»). Это открытие привело к разработке принципа двухстадийного сцеживания и появления новых устройств для сцеживания грудного молока. К такому типу устройств относится механический молокоотсос GM-20.



Стадия «стимуляции»

Сначала установите переключатель в режим «стимуляции» «☪» и быстро нажимайте ручку молокоотсоса для стимулирования прилива молока к груди.



Стадия «сосания»

Затем установите переключатель в режим «сцеживания» «☪☪» и нажимайте ручку молокоотсоса в медленном ритме для эффективного сцеживания молока.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ:

- Молокоотсос должен быть очищен и простерилизован до и после применения (с помощью парового стерилизатора). Храните прибор в сухом прохладном месте.
- Не используйте молокоотсос без бутылочки. Это может привести к поломке.
- Избегайте контакта устройства с прямым солнечным светом.
- Если Вы испытываете боль или дискомфорт после использования прибора, пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим врачом.
- Прибор предназначен только для индивидуального применения. Несоблюдение этого правила может привести к распространению заболеваний.

РЕКОМЕНДАЦИИ:

Когда вам следует использовать молокоотсос?

1. Когда у Вас недостаточное выделение грудного молока, используйте молокоотсос, чтобы имитировать сосание ребенка и стимулировать выделение молока.
2. Когда у Вас избыточное количество грудного молока, используйте молокоотсос, чтобы сцеживать лишнее.
3. В случае если Вы ощущаете боль в груди, используйте молокоотсос для ее облегчения.
4. Применяйте молокоотсос для того, чтобы использовать сцеженное молоко для кормления ребенка.

Как наиболее эффективно использовать молокоотсос?

1. Выберите время, когда Вам не будут мешать.
2. Фотокарточка Вашего ребенка поможет Вам стимулировать выделение грудного молока.
3. Перед использованием устройства, мягко промассажируйте Вашу грудь или сделайте компресс с помощью теплого полотенца, чтобы стимулировать выделение молока.
4. Отдых и тепло помогают лучше сцеживать грудное молоко. Вы также можете попробовать использовать молокоотсос после приема душа.
5. Рекомендуется применять молокоотсос на одну грудь, когда Вы кормите ребенка

на другой.

ХРАНЕНИЕ ГРУДНОГО МОЛОКА

Если грудное молоко не было немедленно использовано для кормления ребенка, оно должно храниться в бутылочке в холодильнике. Если грудное молоко необходимо хранить более 48 часов, его нужно быстро заморозить в специально предназначенных для этого емкостях. НЕ используйте для этой цели бутылочки для кормления. Если Вы планируете длительное время хранить грудное молоко, мы рекомендуем проконсультироваться с Вашим врачом или специалистом по грудному вскармливанию, они смогут дать рекомендации по хранению.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

В настоящее время известно, что кормление ребенка грудным молоком имеет уникальные преимущества и способствует здоровому развитию малыша. Прибор может использоваться, чтобы увеличить срок кормления грудным молоком, а также для кормления малыша грудным молоком, в случае если его мама работает. Мы искренне надеемся, что, используя молокоотсос, Вы ощутите все его преимущества, и это сделает уход за Вашим ребенком более легким и приятным.

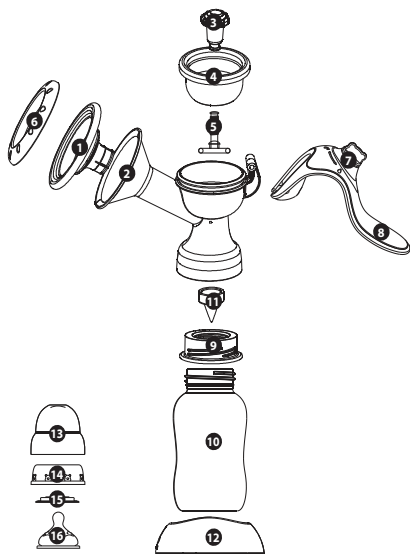
МЕХАНІЧНИЙ 2-СТАДІЙНИЙ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ МОДЕЛЬ GM-20 ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

Дякуємо Вам за вибір механічного молоковідсмоктувача GM-20 ТМ Dr. Frei®. Ми упевнені, що, оцінивши високу якість даного приладу, Ви станете постійним користувачем продукції торгової марки Dr. Frei®.

Перед тим як почати користуватися молоковідсмоктувачем, прочитайте інструкцію. Дотримання вимог, вказаних у ній, забезпечить надійну роботу молоковідсмоктувача протягом тривалого часу.

ПЕРЕЛІК КОМПЛЕКТУЮЧИХ ЧАСТИН:

1. Силіконова мембрана
2. Воронкоподібний корпус
3. Регулятор сили всмоктування
4. Діафрагма
5. Шток
6. Кришка
7. Перемикач режимів
8. Ручка
9. Перехідник
10. Пляшечка
11. Клапан
12. Підставка для пляшечки
13. Кришка для пляшечки
14. Кільце пляшечки
15. Прокладка
16. Соска



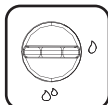
ЗБИРАННЯ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧА

1. Вставте силіконову мембрану (1), поєднавши її з краями воронкоподібного корпусу (2).
2. Будь ласка, вставте шток (5) у силіконову діафрагму (4).
3. Закріпіть регулятор сили всмоктування (3) на штоку (5).
4. Вставте силіконову діафрагму (4) в воронкоподібний корпус (2), як показано на малюнку. Переконайтеся, що обидві частини щільно з'єднані.
5. Вставте шток (5) в отвір ручки (8), і потім закріпіть ручку на стрижні воронкоподібного корпусу (2).
6. Встановіть клапан (11) всередині воронкоподібного корпусу (2).
7. Нагвинтіть пляшечку (10) з перехідником (9) на зібраний воронкоподібний корпус (2).
8. Встановіть зібрану пляшечку (10) на підставку (12).

* Переконайтеся, що комплектуючі частини зібрані правильно.

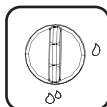
ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ:

1. Очистіть та простерилізуйте ВСІ частини молоковідсмоктувача за допомогою парового стерилізатора, вимийте руки і зберіть прилад. Впевніться, що всі частини складені належним чином, щоб уникнути протікання.
2. Перед використанням пристрою, м'яко промасажуйте груди або зробіть компрес з допомогою теплового рушника, щоб стимулювати виділення молока.
3. Перед початком сціджування треба посидіти спокійно, нахилившись трохи вперед та розслабитися.
4. Щільно притисніть силіконову мембрану до грудей, щоб забезпечити надійну герметизацію.
5. Спочатку встановіть перемикач в режим «стимуляції» «●» і швидко натискайте ручку молоковідсмоктувача для стимулювання припливу молока до грудей (малюнок 1). Потім встановіть перемикач в режим «зціджування» «●●» і натискайте ручку молоковідсмоктувача в повільному ритмі для ефективного зціджування молока (малюнок 2).



малюнок 1

6. Згідно Вашим відчуттям, встановіть регулятор сили всмоктування в потрібне положення. Поворот за годинниковою стрілкою - збільшення сили всмоктування, проти годинникової стрілки - зменшення сили всмоктування (малюнок 3).
7. Натискайте на ручку молоковідсмоктувача в потрібному ритмі.
8. Після використання, будь ласка, зніміть пляшку і закрийте її кришкою. Краще зберігати пляшку на підставці для уникнення перекидання.
9. Будь ласка, розберіть і очистіть комплектуючі молоковідсмоктувача після використання.



малюнок 2



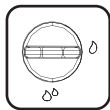
малюнок 3

Увага: Якщо не вдається зідити молоко протягом 5 хвилин, будь ласка, спробуйте наступного разу.

ОПИС 2-СТАДІЙНОГО СЦІЖУВАННЯ

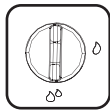
Відповідно до останніх досліджень фізіології грудного вигодовування було встановлено, що дитина спочатку смоче груди часто й не сильно, що стимулює приплив молока (стадія «стимуляції»). Потім, коли з'являється молоко, малюк переходить до більш повільних і глибоких смоктальних рухів (стадія «смоктання»).

Це відкриття привело до розробки принципу двостадійного зціджування й появи нових пристроїв для зціджування грудного молока. До такого типу пристроїв відноситься механічний молоковідсмоктувач GM-20.



Стадія «стимуляції»

Спочатку встановіть перемикач в режим «стимуляції» «☉» і швидко натискайте ручку молоковідсмоктувача для стимулювання припливу молока до грудей.



Стадія «смоктання»

Потім встановіть перемикач в режим «зціджування» «☾» і натискайте ручку молоковідсмоктувача в повільному ритмі для ефективного зціджування молока.

ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Молоковідсмоктувач повинен бути очищений і простерилізований до і після застосування (за допомогою парового стерилізатора). Зберігайте прилад в сухому прохолодному місці.
- Не використовуйте молоковідсмоктувач без пляшечки. Це може призвести до поломки.
- Уникайте контакту пристрою із прямим сонячним світлом.
- Якщо Ви відчуваєте біль чи дискомфорт після використання молоковідсмоктувача, будь ласка, зверніться до Вашого лікаря за консультацією, щодо подальшого його використання.
- Прилад призначений тільки для індивідуального застосування. Недотримання цього правила може призвести до поширення захворювань.

ПОРАДИ:

Коли ви можете використовувати молоковідсмоктувач?

1. Коли у Вас недостатня кількість грудного молока, використовуйте молоковідсмоктувач, щоб імітувати смоктання дитини та стимулювати виділення молока.
2. Коли у Вас надлишкова кількість грудного молока, використовуйте молоковідсмоктувач, щоб зціджувати зайве.
3. У разі, якщо Ви відчуваєте біль у грудях, використовуйте молоковідсмоктувач, щоб полегшити його.
4. Використовуйте молоковідсмоктувач та зберігайте зціжене молоко для годування дитини.

Як найефективніше використовувати молоковідсмоктувач?

1. Оберіть час, коли Вам не будуть заважати.
2. Фотокартка Вашої дитини допоможе Вам стимулювати виділення грудного молока.
3. Перед використанням пристрою, промасажуйте лагідно Ваші груди або зробіть компрес за допомогою теплого рушника, щоб допомогти виділенню молока.

4. Тепло та розслаблення – гарні помічники для зціджування грудного молока. Ви можете спробувати використати молоковідсмоктувач після прийому душа.
5. Коли малюк годується однією груद्धю, це автоматично стимулює виділення молока іншою; рекомендується застосовувати молоковідсмоктувач в цей момент.

ЗБЕРІГАННЯ ГРУДНОГО МОЛОКА

Якщо грудне молоко не було негайно використано для годування дитини, воно повинно зберігатися в пляшечці в холодильнику. Якщо грудне молоко необхідно зберігати більше 48 годин, його потрібно швидко заморозити в спеціально призначених для цього ємностях. НЕ використовуйте для цієї мети пляшечки для годування. Якщо Ви плануєте тривалий час зберігати грудне молоко, ми рекомендуємо проконсультуватися з Вашим лікарем або фахівцем по грудному вигодовуванню, вони нададуть спеціальні рекомендації зі зберігання.

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

Відомо, що годування дитини за допомогою грудного молока має унікальні переваги та сприяє здоровому розвитку малюка. Молоковідсмоктувач може використовуватися, щоб подовжити тривалість годування, а також для годування малюка грудним молоком, якщо його мама працює. Ми щиро сподіваємось, що використовуючи молоковідсмоктувач, Ви відчуєте всі його переваги, і це зробить догляд за Вашою дитиною більш легким та більш приємним.



■ Zhejiang Huilun Infant And Child Articles Co., Ltd. No.1 Sheng'an Road, Shangsheng Village, Li'ao Town, Ohai District, Wenzhou City, Zhejiang Province, P.R.China
Manufactured by the order of: Medhouse Swiss GmbH, Tramstrasse 16, 9442 Berneck, **Switzerland**, phone: + 41 71 747 11 95, fax: + 41 71 747 11 91, medpack-group.com

ISO
9001

